

Комисия за регулиране на съобщенията	
Вх. №	Р-01-2051
Дата:	03. 04. 2012

Превод от английски език

[бланка на УИНД ЕЛАС ТИЛЕПИКИНОНИЕС А.Е.В.Е. (WIND Hellas Telecommunications S.A.)]

До

Г-н Веселин Божков Божков

Председател

Комисия за регулиране на съобщенията

ул. „Гурко“ № 6

гр. София 1000

България

имейл: info@crc.bg

2 април 2012 г.

Копие до:

Г-н Леонидас Канелос, Президент на Националната комисия за електронни съобщения и пощи на Гърция (Mr. Leonidas Kanellos, President, EETT)

Г-н С. Кацикас, Генерален секретар, Министерство на инфраструктурата, транспорта и мрежите (Mr. S. Katsikas, General Secretary, Ministry of Infrastructure, Transport and Networks)

Г-н Веса Терава, Директор на отделение B2, Генерална дирекция

"Информационно общество и медии" към Европейската комисия (Mr. Vesa Terava, Head of Unit B2, INFSO DG, European Commission)

Г-н Георг Серенчи, Председател на Органа на европейските регулатори в областта на електронните съобщения (Mr. Georg Serentschy, Chairman of BEREC)

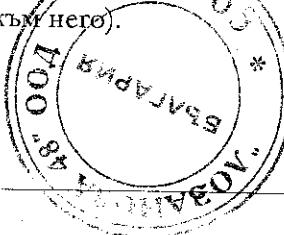
Относно: Процедура по обществено обсъждане, открита от Комисията за регулиране на съобщенията (КРС) с Решение № 379 от 01.03.2012 г.

Уважаеми г-н Божков,

Приложено Ви представяме становище на "УИНД ЕЛАС ТИЛЕПИКИНОНИЕС А.Е.В.Е. (WIND Hellas Telecommunications S.A.) ("УИНД ЕЛАС") в рамките на процедурата за обществено обсъждане, открита от Комисията за регулиране на съобщенията (КРС) с Решение № 379 от 01.03.2012 г., на приетия от КРС със същото решение Проект на решение за определяне на пазара на терминиране на гласови повиквания в индивидуални мобилни мрежи като съответен пазар, подлежащ на ex ante регулиране, анализ и оценка относно наличието на ефективна конкуренция на съответния пазар, определяне на предприятия със значително въздействие върху съответния пазар и налагане на специфични задължения на тези предприятия (и приложението към него).

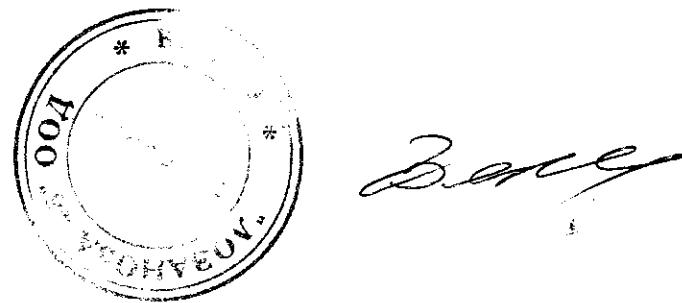
Благодарим Ви за вниманието.

С уважение,



[подпись не читае]

Майкъл Каракостас (Michael Karakostas)
Юридически съветник



Становище на "УИНД ЕЛАС ТИЛЕПИКИНОНИЕС А.Е.В.Е. (WIND Hellas Telecommunications S.A.) („УИНД ЕЛАС“) в рамките на процедурата за обществено обсъждане, открита от Комисията за регулиране на съобщенията (КРС) с Решение № 379 от 01.03.2012 г., на приетия от КРС със същото решение Проект на решение за определяне на пазара на терминиране на гласови повиквания в индивидуални мобилни мрежи като съответен пазар, подлежащ на ех ante регулиране, анализ и оценка относно наличието на ефективна конкуренция на съответния пазар, определяне на предприятията със значително въздействие върху съответния пазар и налагане на специфични задължения на тези предприятия (и приложението към него):

УИНД ЕЛАС разгледа приетия от КРС и представен за обществено обсъждане Проект на решение за определяне на пазара на терминиране на гласови повиквания в индивидуални мобилни мрежи като съответен пазар, подлежащ на ех ante регулиране, анализ и оценка относно наличието на ефективна конкуренция на този пазар, определяне на предприятията със значително въздействие върху този пазар и налагане на специфични задължения на тези предприятия.

Съгласно чл. 16 от Директива 2002/21/EO, както е изменена с Директива 2009/140/EO, след провеждане на общественото обсъждане КРС ще следва да изпрати Проекта на решение на Европейската комисия, на Органа на европейските регулатори в областта на електронните съобщения и на регулаторните органи на държавите - членки на ЕС.

По настоящем и предвид наличната информация, УИНД ЕЛАС изразява пълно съгласие с изводите, направени от КРС в Проекта на решение и предложените от КРС специфични задължения.

По-конкретно, УИНД ЕЛАС приветства разяснението относно обхватата на приложение на предложените специфични задължения, включително в частност специфичните задължения за прилагане на разходоориентирани цени и ценовите ограничения, като приложими също така по отношение терминиране на гласови повиквания с произход извън територията на Република България. Възприемането на различна позиция би представлявало съществено нарушение на европейската регулаторна рамка за електронни съобщения¹.

Разбирането на УИНД ЕЛАС е, че според Проекта на решение и трите оператора, определени като предприятия със значително въздействие върху съответния пазар², са задължени да прилагат цени за терминиране на гласови повиквания в

¹ Членове 8, 10 и 13 от Директива 2002/19/EO във връзка с член 16 от Директива 2002/21/EO, както е изменена от Директива 2009/140/EO.

² „Мобилтел“ ЕАД, „Космо България Мобайл“ ЕАД и „Българска телекомуникационна компания“ АД



A handwritten signature in black ink, appearing to read "Владислав" or a similar name.

собствената си мобилна наземна мрежа, без оглед на произхода на повикванията (дали с произход от територията на Република България или с произход извън територията на Република България), съгласно определени от КРС в приложението към Проекта на решение ценови ограничения за поетапно намаление на цените за терминиране (glide path), започвайки от 01.07.2012 г. и до определяне от КРС на разходоориентирани цени за терминиране на повиквания съгласно Препоръка 2009/396/EО на Европейската комисия.

УИНД ЕЛАС очаква изпълнението на Решението, след като бъде окончателно прието от КРС по надлежния ред, и призовава компетентните органи внимателно да следят за спазване на Решението от трите горепосочени оператора, определени като предприятия със значително въздействие върху съответния пазар.

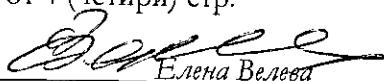
Сега съществуващата злоупотреба от страна на горепосочените три оператора, изразяваща се в дискриминиране на трафик и съответно прилагане³ на цени за терминиране на гласови повиквания в собствените им мобилни мрежи в зависимост от страната на произход на трафика, е не само заплаха за единността на европейската регуляторна рамка и по този начин за Единния пазар, но също така има директен ефект върху оператори от други държави - членки на ЕС, които изпращат трафик към България. Европейската комисия е информирана за този конкретен случай на неизпълнение и е изразила своето беспокойство в тази връзка.

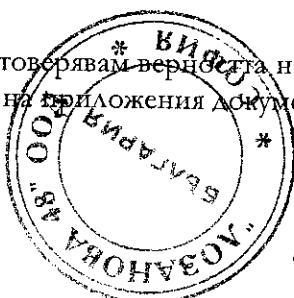
Така УИНД ЕЛАС се надява и вярва, че с приемането и надлежното изпълнение на новото Решение, гореописаните неправомерни практики ще спрат.

Във всеки случай, УИНД ЕЛАС обръща внимание на новата разпоредба в Директива 2002/21/EО, която се отнася до случаите на неизпълнение на задължения по Рамковата директива и Специалните директиви³ и която предвижда следното: „Държавите-членки установяват правилата за санкции, приложими спрямо нарушения на националните разпоредби, приети съгласно настоящата директива и Специалните директиви, и вземат всички необходими мерки за гарантиране, че те се прилагат. Предвидените санкции трябва да са подходящи, ефективни, пропорционални и възприращи.”

Това, което е важно в случая, е навременно имплементиране и изпълнение на европейската регуляторна рамка, което да води до регуляторна последователност и сигурност.

Долуподписаната, Елена Петрова Велева, удостоверявам верността на извършения от мен превод от английски на български език на приложения документ. Преводът се състои от 4 (четири) стр.

Преводач:  Елена Велева



³ Новият член 21а от Директива 2009/140/EО

To
Mr. Beselin Bozhkov Bozhkov
Chair
Communications Regulation Commission
6 Gurko Street
BG-1000 SOFIA
Email: info@crc.bg

April 2, 2012

Cc
Mr. Leonidas Kanellos, President of EETT
Mr. S. Katsikas, General Secretary, Ministry of Infrastructure, Transport and Networks
Mr. Vesa Terava, Head of Unit B2, INFSO DG, European Commission
Mr. Georg Serentschy, Chairman of BEREC

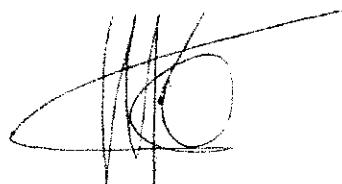
Re: Public Consultation initiated by the Communications Regulation Commission (CRC), based on its decision n. 379 of March 1, 2012

Dear Sir,

Please find attached WIND Hellas comments to the Public Consultation initiated by the Communications Regulation Commission (CRC), based on its decision n. 379 of March 1, 2012 regarding the draft Decision for the market analysis relating to voice call termination on individual mobile networks (and annex).

Thank you for your consideration.

Yours sincerely,



Michael Karakostas
Legal Counsel

WIND Hellas Telecommunications SA, 66 Kifissias Ave, 151 25 Maroussi,
Athens, Greece, T: 210 6158 000

www.wind.gr



**WIND Hellas comments in the context of
the Public Consultation initiated by the Communications Regulation
Commission (CRC), based on its decision n. 379 of March 1, 2012 on**

**the draft Decision regarding the market analysis relating to
voice call termination on individual mobile networks (and annex):**

WIND Hellas takes due note of the CRC proposals submitted to public consultation on March 1, 2012 regarding the relevant market definition, the state of competition in this market, the designation of undertakings having Significant Market Power (SMP) and the regulatory obligations ("remedies") to be imposed on the designated operators.

Under article 16 of Directive 2002/21/EC, as amended by Directive 2009/140/EC, these measures will have to be subsequently notified to the European Commission, BEREC and the NRAs in other Member States.

At this point in time and according to the information available, WIND Hellas fully concurs with the findings and the recommended measures of the draft Decision.

In particular WIND Hellas welcomes the clarification regarding the scope of application of the proposed remedies, including in particular the **price control** one, as applicable also to termination of calls, originating outside the territory of the Republic of Bulgaria. Departing from such an interpretation would signify a serious breach of the EU regulatory framework for electronic communications¹.

WIND Hellas is of the understanding that according to the draft Decision all three undertakings designated as having SMP in the relevant market² are obliged to apply MTRs, **irrespective if applicable to traffic originating from within the territory of Bulgaria or outside**, according to a set glide path, starting July 1, 2012, until cost-oriented MTRs are to be defined by the CRC in compliance with Recommendation 2009/396/EC.

WIND Hellas looks forward to the enforcement of the Decision, once duly approved, and calls upon the relevant authorities to closely monitor its implementation by the three SMP operators concerned.

¹ Article 8, 10 and 13 of Directive 2002/19/EC in conjunction with Article 16 of Directive 2002/21/EC as amended by Directive 2009/140/EC

² Mobiltel EAD, Cosmo Bulgaria Mobile EAD and BTC

The current ongoing malpractice by the three operators concerned of discriminating traffic, and subsequently the MTRs applied, based on the country of origin, is not only a threat to the coherence of the EU legal system and thus to the Single Market, but it also has an direct impact on operators of other EU Member States sending traffic to Bulgaria. The European Commission has been made aware of this specific non-compliance and has expressed concern.

WIND Hellas thus trusts that once the new Decision properly applied, the shortcomings described here above will cease to exist.

In any case, WIND Hellas takes due note of a new provision in Directive 2002/21 to deal with breaches of obligations under the Framework Directive and Specific Directives³ whereby "Member States shall lay down rules on penalties applicable to infringements of national provisions adopted pursuant to this Directive and the Specific Directives and shall take all measures necessary to ensure that they are implemented. The penalties provided for must be appropriate, effective, proportionate and dissuasive."

What is at stake here is a timely implementation and enforcement of the EU regulatory framework, leading to regulatory consistency and certainty.

³ the new article 21a of Directive 2009/140/EC